

UMOWA NR BDG.zp.23.1.90.2018

zawarta w dniu w Warszawie

Skarbem Państwa - Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi, ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa, NIP 526-128-16-38, REGON 000063880, zwanym dalej „Zleceniodawcą”, reprezentowanym przez Panią Monikę Rzepecką, Dyrektora Generalnego Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi,

a

.....
zwaną dalej „Zleceniobiorcą”, reprezentowaną przez
.....

o następującej treści:

§ 1.

1. Zleceniodawca zleca, a Zleceniobiorca zobowiązuje się do zorganizowania wyjazdu studyjnego do Irlandii dla nie więcej niż 25 osób (dla kadry zarządzającej Ośrodkami Doradztwa Rolniczego, Centrum Doradztwa Rolniczego i dla przedstawicieli Zleceniodawcy) na temat systemu doradztwa rolniczego, transferu wiedzy i innowacji, nowoczesnego rolnictwa i zasad produkcji zdrowej żywności w kontekście wybranych działań PROW 2014 – 2020 (transfer wiedzy i działalność informacyjna, usługi doradcze, przetwórstwo i marketing produktów rolnych i współpraca), zwanego dalej „zleceniem”.
2. Szczegółowy zakres rzeczowy zlecenia określa załącznik nr 1 do umowy.
3. Kalkulację kosztów zlecenia stanowi załącznik nr 2 do umowy.
4. W dniu zawarcia niniejszej umowy, w celu jej realizacji, Zleceniobiorca zawrze z Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi umowę w sprawie powierzenia przetwarzania danych osobowych.

§ 2.

1. Zleceniodawca, w terminie 2 dni roboczych od dnia zawarcia umowy, przekaze Zleceniobiorcy listę uczestników wyjazdu studyjnego.
2. Zleceniobiorca, w terminie 5 dni roboczych od dnia zawarcia umowy, przekaze Zleceniodawcy szczegółowy program wyjazdu studyjnego.
3. Zleceniodawca zaakceptuje szczegółowy program, o którym mowa w ust. 2, lub zgłosi do niego uwagi w terminie 1 dni roboczych od otrzymania programu. W przypadku zgłoszenia uwagi, Zleceniobiorca jest zobowiązany do ich niezwłocznego uwzględnienia, bez dodatkowego wynagrodzenia.
4. Za dni robocze uważa się dni od poniedziałku do piątku za wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy.

§ 3.

Zleceniobiorca wykona zlecenie w terminie od dnia 18 listopada 2018 r. do dnia 23 listopada 2018 r., zgodnie ze szczegółowym zakresem rzeczowym zlecenia oraz szczegółowym programem wyjazdu studyjnego.

§ 4.

1. Za wykonanie zlecenia Zleceniodawca zapłaci Zleceniobiorcy wynagrodzenie brutto w wysokości zł (słownie złotych:), w tym należny podatek VAT, zgodnie z kalkulacją kosztów zlecenia stanowiącą załącznik nr 2 do umowy.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie faktury VAT wystawionej przez Zleceniobiorcę na wskazany przez niego rachunek bankowy w terminie 14 dni roboczych od dnia doręczenia Zleceniodawcy prawidłowo wystawionej faktury VAT.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, nie obejmuje kosztów usług dodatkowych, świadczonych przez hotele, w szczególności minibar, pay TV, połączenia telefoniczne. Kwestie rozliczeń finansowych z tytułu usług dodatkowych, świadczonych przez hotele, regulowane są indywidualnie pomiędzy hotelem, a uczestnikiem wyjazdu studyjnego.
4. Wystawienie faktury VAT przez Zleceniobiorcę nastąpi po akceptacji przez Zleceniodawcę pisemnego sprawozdania z wykonania zlecenia, o którym mowa w § 5 ust. 2.
5. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.

§ 5.

1. Zleceniodawca ma prawo do kontroli realizacji zlecenia na każdym jego etapie.
2. Zleceniobiorca, w terminie 7 dni roboczych od dnia wykonania zlecenia, zobowiązany jest do przedłożenia Zleceniodawcy pisemnego sprawozdania z wykonania zlecenia wraz z oryginałem listy obecności uczestników, 1 egz. materiałów szkoleniowych, o których mowa w pkt. 11 zał. nr 1 do umowy, ostateczną kalkulacją faktycznie poniesionych kosztów zlecenia oraz dokumentacją fotograficzną z wyjazdu z każdego wizytowanego miejsca.
3. Zleceniodawca, w terminie 2 dni roboczych od dnia przedłożenia pisemnego sprawozdania z wykonania zlecenia, o którym mowa w ust. 2, zaakceptuje lub zgłosi do niego uwagi. W przypadku zgłoszenia uwag, Zleceniobiorca jest zobowiązany do ich niezwłocznego uwzględnienia, bez dodatkowego wynagrodzenia.

§ 6.

1. Zleceniobiorca oświadcza, że przenosi na Zleceniodawcę, na zasadzie wyłączności, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1, autorskie prawa majątkowe i prawa pokrewne do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania zdjęciami, o których mowa w § 5 ust. 2, powstałymi podczas i w związku z realizacją niniejszego zlecenia w kraju i za granicą, zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1191 z późn. zm.) oraz zezwala Zleceniodawcy na korzystanie i rozporządzanie opracowaniami zdjęć. Ponadto Zleceniobiorca wyraża zgodę na zezwalanie przez Zleceniodawcę podmiotom trzecim na wykonywanie przez te podmioty praw zależnych w powyższym zakresie.

2. Przeniesienie autorskich praw majątkowych do zdjęć, o których mowa w ust. 1, obejmuje następujące pola eksploatacji:
 - 1) utrwalenie;
 - 2) zwielokrotnienie przy zastosowaniu technik drukarskich i cyfrowych;
 - 3) wprowadzenie do obrotu, najem, użyczenie egzemplarza;
 - 4) wprowadzanie do pamięci komputera;
 - 5) publiczne wykonanie, wystawianie, wyświetlanie, odtwarzanie, a także publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
3. Autorskie prawa majątkowe do zdjęć przechodzą na Zleceniodawcę w dacie ich wydania przez Zleceniobiorcę Zleceniodawcy. Zleceniobiorca zapewnia, iż do dnia zawarcia niniejszej umowy nie zaciągnął jakichkolwiek zobowiązań, które ograniczałyby lub wyłączały prawo Zleceniobiorcy do przeniesienia autorskich praw majątkowych i pokrewnych do zdjęć na Zleceniodawcę.
4. Zleceniobiorca oświadcza, że jakiekolwiek utwory, które zostaną nabyte celem realizacji niniejszej umowy nie naruszają praw autorskich osób trzecich (zarówno osobistych jak i majątkowych) oraz uprawnień jakichkolwiek osób związanych z rozpowszechnianiem ich wizerunku oraz nie mają miejsca żadne inne okoliczności, które mogłyby narazić Zleceniodawcę na odpowiedzialność wobec osób trzecich z tytułu eksploatacji zdjęć powstałych w ramach wykonywania niniejszej umowy.
5. Zleceniobiorca potwierdza, że wszelkie nabyte przez Zleceniodawcę na podstawie niniejszej umowy autorskie prawa majątkowe i pokrewne do zdjęć mogą zostać przeniesione na dowolny podmiot wyznaczony przez Zleceniodawcę.

W razie wystąpienia przez osobę trzecią z jakimikolwiek roszczeniami skierowanymi do Zleceniodawcy z tytułu naruszenia ich autorskich praw majątkowych lub praw pokrewnych, jak również dóbr osobistych, Zleceniobiorca zobowiązuje się do pokrycia wszelkich kosztów związanych z dochodzeniem roszczeń przez osoby trzecie, w tym zasądzonych kwot odszkodowania oraz kosztów obsługi prawnej, w terminie 14 dni od daty doręczenia Zleceniobiorcy wezwania do zapłaty.

§ 7.¹

1. Zleceniobiorca jest zobowiązany do zatrudnienia przy wykonywaniu zlecenia co najmniej 1 osoby z kategorii osób, o których mowa w art. 29 ust. 4 pkt 3 lub 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579, z późn. zm.), tj.:
 - 1) osoby niepełnosprawnej, zgodnie z definicją określoną w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2018 r. poz. 511 z późn. zm.) lub zgodnie z definicją określoną we właściwych przepisach państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
 - 2) osoby bezdomnej realizującej indywidualny program wychodzenia z bezdomności, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej (Dz. U. z 2017 r. poz. 1769 z późn. zm.) lub właściwych

¹ Postanowienie to stosowane będzie odpowiednio w przypadku, jeśli Zleceniobiorca w ofercie wskaże co najmniej 1 osobę z kategorii osób, o których mowa w art. 29 ust. 4 pkt 3 lub 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579, z późn. zm.), zatrudnioną przy wykonywaniu zlecenia.

- przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
- 3) osoby uzależnionej od alkoholu, po zakończeniu programu psychoterapii w zakładzie leczenia odwykowego, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
 - 4) osoby uzależnionej od narkotyków lub innych środków odurzających, po zakończeniu programu terapeutycznego w zakładzie opieki zdrowotnej, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
 - 5) osoby chorej psychicznie, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 19 sierpnia 1994 r. o ochronie zdrowia psychicznego (Dz. U. z 2017 r. poz. 882 z późn. zm.) lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
 - 6) osoby zwalnianej z zakładu karnego, mającej trudności w integracji ze środowiskiem, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
 - 7) uchodźcy realizującego indywidualny program integracji, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej lub właściwych przepisów państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
2. Zatrudnienie osób, o których mowa w ust. 1, przy wykonywaniu zlecenia powinno trwać od dnia zawarcia umowy do dnia wykonania umowy.
 3. Zleceniobiorca zobowiązuje się przedstawić kopię dokumentu potwierdzającego zatrudnienie osób, o których mowa w ust. 1, w terminie 5 dni od dnia zawarcia umowy.
 4. Zleceniodawca dopuszcza zawarcie umowy cywilnoprawnej z osobami, o których mowa w ust. 1.
 5. Zleceniodawcy przysługuje prawo kontroli spełnienia przez Zleceniobiorcę obowiązków dotyczących zatrudniania osób, o których mowa w ust. 1. W tym celu Zleceniodawca może w każdym czasie żądać przedstawienia zanonimizowanej – w sposób zapewniający ochronę danych osobowych osób (zgodnie z przepisami rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L/Nr/119) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. poz. 1000) oraz innymi przepisami krajowymi w tym zakresie, tj. w szczególności² bez imion, nazwisk, adresów, nr PESEL), dokumentacji dotyczącej zatrudnienia osób, o których mowa w ust. 1, natomiast Zleceniobiorca ma obowiązek przedstawić ją Zleceniodawcy w

² Wyliczenie ma charakter przykładowy. Umowa o pracę może zawierać również inne dane, które podlegają anonimizacji. Każda umowa powinna zostać przeanalizowana przez Zleceniobiorcę pod kątem przepisów ustawy o ochronie danych osobowych; zakres anonimizacji umowy musi być zgodny z przepisami ww. ustawy.

terminie wskazanym w tym żądaniu. W przypadku kopii umów informacje takie jak: data zawarcia umowy i rodzaj umowy powinny być możliwe do zidentyfikowania.

§ 8.

1. W przypadku powstania zwłoki w wykonaniu zlecenia albo jego części, lub nienależytego wykonania zlecenia albo jego części, Zleceniobiorca zapłaci na rzecz Zleceniodawcy karę umowną w wysokości 20% wartości brutto wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust.1.
2. Ust. 1 stosuje się odpowiednio w przypadku wypowiedzenia umowy przez Zleceniodawcę.
3. W przypadku niezatrudnienia przy wykonywaniu zlecenia co najmniej 1 osoby, o której mowa w § 7 ust. 1, lub niezawarcia umowy cywilnoprawnej z co najmniej 1 osobą, o której mowa w § 7 ust. 1, Zleceniobiorca zapłaci na rzecz Zleceniodawcy karę umowną w wysokości 1% wartości wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 za każdy dzień niezatrudnienia tej osoby lub odpowiednio niezawarcia z tą osobą umowy cywilnoprawnej, nie więcej jednak niż 15% wartości tego wynagrodzenia brutto.³
4. W przypadku niewykonania zlecenia w terminie, o którym mowa w § 3, Zleceniodawcy przysługuje prawo odstąpienia od umowy.
5. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zleceniodawcę kary umownej.
6. W przypadku, gdy wysokość szkody poniesionej przez Zleceniodawcę przewyższa wysokość zastrzeżonej kary umownej, Zleceniobiorca jest zobowiązany do naprawienia szkody w pełnej wysokości.

§ 9.

Wszelkie zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 10.

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 11.

Spory wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.

§ 12.

Umowę sporządzono w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, z których 3 egzemplarze otrzymuje Zleceniodawca a 1 egzemplarz Zleceniobiorca.

ZLECENIODAWCA

ZLECENIOBIORCA

.....

.....

³ Postanowienie to będzie stosowane odpowiednio w przypadku jeśli Zleceniobiorca w ofercie wskaże co najmniej 1 osobą z kategorii osób, o których mowa w art. 29 ust. 4 pkt 3 lub 4 ustawy prawo zamówień publicznych zatrudnioną przy wykonywaniu zlecenia.

SZCZEGÓŁOWY ZAKRES RZECZOWY ZLECENIA

W ramach zlecenia Zleceniobiorca zobowiązany jest do:

- 1) przygotowania i przedłożenia Zleceniodawcy szczegółowego programu wyjazdu studyjnego, który ma zawierać: nazwę i adres instytucji odwiedzanej w ramach wyjazdu studyjnego, datę wizyty, czas trwania wizyty (godz. od... do....), z uwzględnieniem danych telefonicznych i mejlowych, miejsce i czas trwania posiłków oraz nazwę i adres hoteli wraz z datami noclegów, z uwzględnieniem danych telefonicznych i mejlowych;
- 2) zapewnienia zakwaterowania (łącznie 5 noclegów na terenie Irlandii) w hotelach o standardzie minimum 3* ze śniadaniem, w 5 pokojach jednoosobowych i 10 pokojach dwuosobowych z pełnym węzłem sanitarnym dla 25 uczestników wyjazdu, z oddzielnymi łózkami, przy czym koszt noclegu za osobę /za noc nie przekroczy 180 EURO brutto;
- 3) zakupu biletów lotniczych w klasie ekonomicznej na trasie Warszawa-Dublin-Warszawa, uwzględniających opłaty lotniskowe, bagaż minimum 20 kg i bagaż podręczny oraz ubezpieczenie;
- 4) zapewnienia transportu autokarowego uczestnikom wyjazdu studyjnego na terenie Irlandii, w tym z lotniska i na lotnisko z miejsca zakwaterowania;
- 5) zapewnienia wyżywienia każdego dnia pobytu za granicą dla 25 osób, tj. obiad składający się z zupy - w ilości min. 150 ml na osobę, dania głównego - dwie propozycje do wyboru (ziemniaki, makaron lub ryż min. 150 g na osobę, mięso min. 250 g na osobę, surówka min. 150 g na osobę), deseru min. 150 g na osobę oraz napojów bezalkoholowych - bez ograniczeń, dania wegetariańskiego min. 300 g na osobę, jeżeli będą wegetarianie wśród uczestników wyjazdu; i kolacja składająca się z talerza wędlin i serów po min. 150 g na osobę, 2 rodzaje sałatek, 3 rodzaje przekąsek, pieczywa mieszanego, wody mineralnej, kawy, herbaty (z dodatkami: cukier, śmietanka, cytryna) - bez ograniczeń, warzyw: pomidor, ogórek, sałata, dania na ciepło; zapewnienia irlandzkich potraw i produktów tradycyjnych lub lokalnych;
- 6) zatrudnienia tłumacza z języka angielskiego na język polski, posiadającego doświadczenie z zakresu tłumaczeń dotyczących rolnictwa, podczas wyjazdu studyjnego;
- 7) zapewnienia kierownika wyjazdu podczas wyjazdu studyjnego;
- 8) ubezpieczenia uczestników wyjazdu KL+NW oraz ich bagażu (standardowe ubezpieczenie turystyczne - jednorazowy wyjazd poza granice Polski);
- 9) organizacji spotkań i wizyt, obejmujących co najmniej:
 - a) spotkanie w ministerstwie rolnictwa w celu zapoznania się z rozwiązaniami na rzecz wsparcia procesu transferu wiedzy i innowacji z nauki do praktyki rolniczej (w tym organizacji i finansowania systemu transferu wiedzy i innowacji, stosowanych rozwiązań), organizacji systemu nauki, doradztwa i edukacji rolniczej i jego finansowania, założeń i realizacji wybranych działań programu rozwoju obszarów

- wiejskich na lata 2014 -2020 (transfer wiedzy i działalność informacyjna, usługi doradcze, szkolenia doradców, współpraca, Leader),
- b) spotkanie w publicznej instytucji doradztwa rolniczego na szczeblu krajowym na temat organizacji i zasad funkcjonowania doradztwa rolniczego, form i metod pracy doradczej, wykorzystania technologii informatycznych w organizacji pracy i świadczeniu usług, promocji i komunikacji w doradztwie, zasad doskonalenia zawodowego doradców, roli doradztwa w transferze wiedzy i innowacji, współpracy z nauką, doświadczeń z wdrażania wybranych działań programu rozwoju obszarów wiejskich na lata 2014-2020 (transfer wiedzy i działalność informacyjna, usługi doradcze, współpraca, Leader, działanie rolnośrodowiskowo-klimatyczne i rolnictwo ekologiczne),
 - c) spotkanie w publicznej instytucji doradztwa rolniczego na szczeblu lokalnym na temat planowania i organizacji pracy doradczej, stosowanych metod i narzędzi w pracy doradcy rolniczego (w tym z wykorzystaniem technologii informatycznych), współpracy z nauką,
 - d) spotkanie z przedstawicielami rolniczego instytutu badawczego na temat planowania prac badawczych, upowszechniania ich wyników, wykorzystania wyników prac badawczych w praktyce rolniczej, współpracy z doradztwem,
 - e) wizytę w gospodarstwie rolnym korzystającym ze wsparcia doradczego, prowadzącego sprzedaż bezpośrednią lub przetwórstwo płodów rolnych w gospodarstwie,
 - f) spotkanie z przedstawicielami grupy operacyjnej EPI;
- 10) zapewnienia udziału w spotkaniach ze strony irlandzkiej osób kompetentnych, posiadających dużą wiedzę z zakresu objętego tematyką spotkania;
 - 11) opracowania i przekazania uczestnikom materiałów szkoleniowych, prezentujących system doradztwa rolniczego w Irlandii, zasady współpracy doradztwa i nauki rolniczej oraz upowszechniania osiągnięć nauki do praktyki, obiekty przewidziane do zwiedzania w trakcie wyjazdu;
 - 12) wykonania dokumentacji fotograficznej z wyjazdu z każdego wizytowanego miejsca;
 - 13) ologowania materiałów szkoleniowych zgodnie z księgą wizualizacji znaku PROW 2014-2020, która jest dostępna na stronie Ministerstwa, <https://www.gov.pl/rolnictwo/ksiega-wizualizacji-i-logotypy> według poniższego wzoru:



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie.”

Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020 – Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Materiał szkoleniowy opracowany przez, współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020”

Załącznik nr 2
do umowy nr BDG.zp.23.1.90.2018
z dnia

KALKULACJA KOSZTÓW ZLECENIA

LP.	RODZAJ KOSZTÓW	j.m.	LICZBA/ILOŚĆ	CENA JEDNOSTKOWA BRUTTO	WARTOŚĆ BRUTTO
1.	Noclegi ze śniadaniem	usługa	25		
2.	Zakup biletów lotniczych	osoba	25		
3.	Transport autokarowy	usługa			
4.	Transport z Warszawy do Modlina oraz z Modlina do Warszawy*	usługa			
5.	Ubezpieczenie KL + NW + bagaż w dniach wyjazdu	usługa			
6.	Tłumacz z języka angielskiego	dzień	6		
7.	Wyżywienie uczestników wyjazdu studyjnego (obiad i kolacja)	osoba	25		
8.	Materiały szkoleniowe	osoba	25		
9.	Koszty związane z organizacją spotkań i wizyt	usługa			
10.	Kierownik wyjazdu	dzień	6		
11.	Koszty organizacyjne (telefony, listy, rozliczenie finansowe wyjazdu studyjnego, materiały biurowe)	usługa			
	RAZEM				

*powyższy rodzaj kosztu musi być uwzględniony w „Kalkulacji kosztów zlecenia” w przypadku zaoferowania przez Wykonawcę transportu lotniczego z/na lotnisko Warszawa – Modlin